



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ק"ד ע"ב

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲשַׁתְּכָח לְתַתָּא, שְׁדַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַד דְּיוֹקְנָא כְּפַרְצוּפָא דְּבַר נָשׁ, רְשִׁימָא חֲקִיקָא
בְּצוּלְמָא, וְקִימָא עַל הָהוּא זְווגָא. וְאֵלְמָלָא אֲתִיְהִיב רְשׁוֹ לְעִינָא לְמַחְזִי, חָמִי בַר נָשׁ עַל
רִישִׁיהָ חַד צוּלְמָא, רְשִׁימָא כְּפַרְצוּפָא דְּבַר נָשׁ, וּבִהְיוּא צוּלְמָא אֲתִבְרִי בַר נָשׁ, וְעַד
דְּקִימָא (ס"א וְעַד לֹא קִימָא) הָהוּא צוּלְמָא דְּשְׁדַר לִיהָ מְאָרִיָּה עַל רִישִׁיהָ, וְיִשְׁתְּכַח
תַּמָּן, לֹא אֲתִבְרִי בַר נָשׁ, הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ.

תרגום לעברית

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ. בְּסִפְרוֹ שֶׁל שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ מִצְאָנוּ, שֶׁבְּשָׁעָה שְׁהִזְווג
נִמְצָא לְמִטָּה, שׁוֹלַח הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא דְּיוֹקֵן אֶחָד כְּמוֹ פְּרָצוּף אָדָם, רְשׁוֹם חֲקוּק בְּצִלְמֵם,
וְעוֹמֵד עַל אוֹתוֹ זְווג. וְאֵלְמָלָא נִתְּנָה רְשׁוֹת לְעֵינֵי לְרִאוֹת, רוֹאֶה אָדָם עַל רִאשׁוֹ צִלְמֵם אֶחָד
רְשׁוֹם בְּפַרְצוּף שֶׁל אָדָם, וּבְאוֹתוֹ צִלְמֵם נִבְרָא הָאָדָם. וְעַד שְׁעוֹמֵד (וּטְרָם שְׁעוֹמֵד) אוֹתוֹ
צִלְמֵם שֶׁשָּׁלַח לוֹ רְבוּנוֹ עַל רִאשׁוֹ וַיִּמָּצֵא שֵׁם, לֹא נִבְרָא הָאָדָם. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים
אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ.

ההוא צֶלֶם אֲזִדְמֵן לְקַבְלִיהָ, עַד דְּנִפְיָק לְעֶלְמָא. כַּד נָפַק, בְּהָהוּא צֶלֶם אֲתֵרְפִי, בְּהָהוּא צֶלֶם אֲזִיל, הָדָא הוּא דְכִתִּיב, (תהלים לט) אֶךְ (שמות קמ"ב ע"ב, י"ג ע"ב, מ"ב) בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ אִישׁ. וְהָאִי צֶלֶם אִיהוּ מְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

אותו הצֶלֶם מִזְדְּמֵן כְּנִגְדּוֹ עַד שְׁיֻצָא לְעוֹלָם. כְּשִׁיּוּצָא, הוּא מִתְגַּדֵּל עִם אוֹתוֹ צֶלֶם, בְּאוֹתוֹ צֶלֶם הוֹלֵךְ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תהלים לט) אֶךְ בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ אִישׁ. וְהַצֶּלֶם הַזֶּה הוּא מְלַמְעָלָה.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְּאִינוּן רוּחִין נִפְקֵן מֵאֲתֵרְיָהוּ, כָּל רוּחָא וְרוּחָא אֲתֵתְקֵן קִמִּי מְלָכָא קֳדִישָׁא בְּתַקוּנֵי יָקָר, בְּפִרְצוּפָא דְקָאִים בְּהָאִי עֶלְמָא. וּמִהָהוּא דִּיּוֹקְנָא תַקוּנָא יָקָר, נִפְיָק הָאִי צֶלֶם. וְדָא תְלִיתָא לְרוּחָא, וְאֶקְדִּימָת בְּהָאִי עֶלְמָא, בְּשַׁעֲתָא דְּזוּוּגָא אֲשֶׁתְכַח. וְלִית לָהּ זוּוּגָא בְּעֶלְמָא, דְּלֹא אֲשֶׁתְכַח צֶלֶם בְּגוּוּיָהוּ. אֲכַל יִשְׂרָאֵל קֳדִישִׁין, הָאִי צֶלֶם קֳדִישָׁא, וּמֵאַתֵּר קֳדִישָׁא אֲשֶׁתְכַח בְּגוּוּיָהוּ. וְלַעֲוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת, צֶלֶם מֵאִינוּן זִינִין בִּישִׁין. מִסְטָרָא דְּמִסְאָבוּתָא אֲשֶׁתְכַח בְּגוּוּיָהוּ. וְעַל דָּא, לָא לִיבְעִי לִיהָ לְאִינִישׁ, לְאַתְעָרְבָא צוֹלְמָא דִּילִיָּהּ, בְּצוֹלְמָא דְּעוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, בְּגִין דְּהָאִי קֳדִישָׁא, וְהָאִי מִסְאָבָא. תָּא חֲזִי מַה בֵּין יִשְׂרָאֵל וְלַעֲוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת וְכוּ'. (עַד דְּמִלְכָא דּוּמִין אוּשְׁפִּיזִין. זֶה הַמֵּאמֵר כְּתוּב בַּפֶּרֶשֶׁת וַיְחִי יַעֲקֹב דָּף ר"ך עמוד א' שוּרָה א' (וְשִׁיךְ כֹּאן) וְאֵלּוֹ הַחִילוּפִים מִצֵּאתִי בֵּין הַכְּתוּב בַּהֶעֱתֵק לְבִין הַכְּתוּב שֵׁם. שוּרָה כ"ב בַּמָּקוֹם עֲלִמִּין מִצֵּאתִי צוֹלְמִין. שוּרָה כ"ה בַּמָּקוֹם יַעֲדִי דִּינִי גִרִיעַ. שֵׁם בַּמָּקוֹם יֵדָה מִצֵּאתִי דִּינָא. שוּרָה ל"א מִי יִתֵּן עֶרֶב וְדָא כַּד נִהְרָא סִיְהָרָא וְלִילִיא אֲתֵתְקֵן בְּנִהוּרָא. שוּרָה ל"ה עוֹבְדֵין מִצֵּאתִי בְּרִיין. עֲמוּד ב' שוּרָה ה' בִּיה חִילָא. שוּרָה ו' יִצְרָתִיו הֵינִי וְעֵנֶף עֵץ עֲבוּת. אֶף עֲשִׂיתִיו. שוּרָה י"ד לַחֲרִירוֹ וְעַל דָּא קֳרִינָא לִיהָ יוֹם הָרֵאשׁוֹן דָּא בַּסְפָּרָא דֵּאֲגִדְתָּא וּשְׁפִיר הוּא. שוּרָה כ"ד דֹּאבָא בְּגִין כֹּךְ כֹּלָא יָאָה וְלֹא בַּסִּמָּא לְפִירִין וְלֹא עֲבִיד פִּירִין. שוּרָה כ"ה הַדִּין

צ"ל תרין. שורה כ"ו לבירא ד"א. שורה כ"ט יעקב צ"ל בירא. שורה ל"א דא בדא
צ"ל דא בלא דא. שורה ל"ג צ"ל אף על גב דבהאי נחל דינא לא אשתכח ביה. שורה
ל"ה צ"ל דצדיק איבא וכנישו רברבא נפקי מנייהו. שורה ל"ו צ"ל מנייהו לא איבא
ולא טעמא. שם וכלא שפיר ועל דא אתרוג בשמאלא. ובסוף המאמר מצאתי כתוב
דכתיב).

תרגום לעברית

בְּשַׁעַה שְׁאוֹתֵן רוּחוֹת יוֹצְאוֹת מִמְּקוֹמָן, כָּל רוּחַ וְרוּחַ מִתְתַּקֵּנָת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ
בְּתִקּוּנֵי כְבוֹד, בְּפִרְצוֹף שְׁעוֹמֵד בְּעוֹלָם הַזֶּה, וּמֵאוֹתוֹ דְּיוֹקֵן תִּקּוֹן כְּבוֹד יוֹצֵא הַצֶּלֶם הַזֶּה.
זֶה שְׁלִישֵׁי לְרוּחַ, וּמִקְדִּימָה בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּזִמְן שְׁנִמְצָא הַזֶּה. וְאֵין לָהּ זְוִיג בְּעוֹלָם שְׁלֵי
נִמְצָא בְּתוֹכָם צֶלֶם. אֲכַל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשִׁים, הַצֶּלֶם הַזֶּה קְדוֹשׁ, וּמִמְקוֹם קְדוֹשׁ הוּא נִמְצָא
בְּתוֹכָם. וְלְעוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת צֶלֶם מֵאוֹתָם הַמֵּינִים הָרַעִים, מֵצֵד הַטְּמָאָה נִמְצָא
בְּתוֹכָם. וְעַל כֵּן לֹא צָרִיךְ לְאָדָם לְעַרְב צֶלֶם שְׁלוֹ בְּצֶלֶם שֶׁל עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, מִשּׁוּם
שֶׁזֶה קְדוֹשׁ - זֶה טְמֵא. בֹּא רְאֵה מָה בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת וְכו'.

טקסט הזהור

דְּכִתִּיב (במדבר כט) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָכֶם, דְּהָא יוֹמָא דָּא, מִמְּלָכָא הוּא
בְּלַחֲדוּדִי, חֲדָוּתָא דִּילִיָּה בְּהוּ בְּיִשְׂרָאֵל. מִתַּל לְמַלְכָּא דְּזִמִּין אוֹשְׁפִיזִין, אֲשֶׁתִּדְּלוּ בְּהוּ כָּל
בְּנֵי הַיִּכְלִיָּה, לְבִתְרָא אָמַר מְלָכָא, עַל כֵּן אֲנָא וְאַתּוֹן אֲשֶׁתִּדְּלִנָּא כְּלָהוּ בְּאוֹשְׁפִיזִין, וְקִרְבָּתוֹן
קִרְבָּנִין עַל שְׁאָר עַמִּין בְּכָל יוֹמָא, מִכָּאֵן וּלְהִלָּאָה, אֲנָא וְאַתּוֹן נַחֲדִי יוֹמָא חַד, הֵדָּא הוּא
דְּכִתִּיב בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָכֶם. לָכֶם: לְקִרְבָּא קִרְבָּנִין עֲלֵיכּוֹ. אֲכַל אוֹשְׁפִיזִי
מִהִימְנוּתָא, בְּמִלְכָּא מִשְׁתַּכְּחִי תְּדִירָא. וּבִיּוֹמָא דְּחֲדָוּתָא דְּמִלְכָּא, כְּלָהוּ מִתְּכַנְפִּי עֲמִיָּה,
וּמִשְׁתַּכְּחִין. וְעַל דָּא כְּתִיב, עֲצַרְתָּ, תִּרְגְּמוּ: כְּנִישׁוּ.

שְׁכָתוֹב (במדבר כט) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תְהִיָּה לָכֶם, שְׁהִירֵי הַיּוֹם הַזֶּה מִהַמֶּלֶךְ הוּא בְּלִבָּדוֹ, שִׁמְחָתוֹ עִם יִשְׂרָאֵל. מָשַׁל לְמֶלֶךְ שֶׁהִזְמִין אוֹרְחִים, וְהִשְׁתַּדְּלוּ עִמָּהֶם כָּל בְּנֵי הַיִּכְלוֹ. אַחֵר כֵּךְ אָמַר הַמֶּלֶךְ: עַד כָּאֵן אֲנִי וְאַתֶּם הִתְעַסְקֶנּוּ כָּלֶם בְּאוֹרְחִים, וְהִקְרַבְתֶּם קִרְבָּנוֹת עַל שָׂאֵר הָעַמִּים בְּכָל יוֹם, מִכָּאֵן וְהִלָּא אֲנִי וְאַתֶּם נִשְׂמַח יוֹם אֶחָד. זֶהוּ שְׁכָתוֹב בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תְהִיָּה לָכֶם. לָכֶם, לְהִקְרִיב קִרְבָּנוֹת עֲלֵיכֶם. אֲכַל אוֹרְחֵי הָאֻמוֹנָה נִמְצְאִים בַּמֶּלֶךְ תְּדִיר, וּבַיּוֹם שֶׁל שִׁמְחַת הַמֶּלֶךְ, כָּלֶם מִתְכַּנְּסִים עִמּוֹ וְנִמְצְאִים. וְעַל זֶה כָּתוֹב עֲצַרְתָּ, תִּרְגְּמוּ: כְּנוֹס.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ה ע"א) ◆

טקסט הזהיר

וְהָאִי יוֹמָא, יַעֲקֹב הוּא רִישָׁא לְחֻדְוֹתָא, וְכָל אֵינּוֹן אוֹשְׁפִיזֵי חֻדָּאן עִמִּיהּ. וְעַל דָּא כְּתִיב, (דברים לג) אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ. וְכְתִיב, (ישעיה מט) וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר. (ויקרא כ"ד) וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית זֶה כְּתִית לְמֶאֱוֹר וְגו', אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הָאֵל אוֹקְמוּךָ. אֲבָל אֲמַאי אֶסְמִיךָ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא פְּרָשָׁה דָּא, לְפָרֶשֶׁת מוֹעֲדִים. אֵלָּא, כְּלָהוּ בּוֹצִינִין עֲלָאִין, כְּלָהוּ בּוֹצִינִין לְאֲדִלְקָא מִשַּׁח רַבּוֹת עֲלָאָה, וְהָאֵל אֶתְמַר. וְעַל יְדִיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל, מִתְבָּרְכָאן עֲלָאִין וְתַתָּאִין, וְאֲדִלְקוּ בּוֹצִינִין, כְּמָה דְּאוֹקְמוּךָ דְּכְתִיב, (משלי כז) שֶׁמֶן וְקִטְרֵת יִשְׂמַח לָב, חֻדְוֹתָא

תרגום לעברית

וְהַיּוֹם הַזֶּה יַעֲקֹב הוּא רִישָׁא לְשִׁמְחָה, וְכָל אוֹתָם אוֹרְחִים שִׁמְחִים עִמּוֹ. וְעַל כֵּן כָּתוֹב (דברים לג) אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ. וְכְתוֹב (ישעיה מט) וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר. וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית זֶה כְּתִית לְמֶאֱוֹר וְגו'. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הִירִי פְּרָשׁוּהָ. אֲבָל לָמָּה הִסְמִיךָ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא פְּרָשָׁה זֹאת לְפָרֶשֶׁת מוֹעֲדִים? אֵלָּא כָּל

הַמְּאֻרֹת הָעֲלִיּוֹנִים, כָּלֵם מְאֻרֹת לְהַדְלִיק שֶׁמֶן מִשְׁחָה עֲלִיוֹן, וְהָרִי נִתְבָּאֵר. וְעַל יְדֵי
יִשְׂרָאֵל מִתְבָּרְכִים עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, וְנִדְלָקִים הַמְּאֻרֹת, כִּמּוֹ שֶׁבְּאֵרוֹהָ, שֶׁכְּתוּב
(מִשְׁלֵי כ"ז) שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׁמַח לָב, שֶׁמֶחַת הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.